



Museo do Pobo Galego



Instituto de Estudos das Identidades

26 Id

♩. = 22 (♩. = ♩)

Florderrei, Arzádegos, Vilardevós. Marzo 1981.

1) Mes de ma-yo mes de ma-yo mes de las mu-chas co- lo- res
 cuan- do los to- ri- los bra- vos los ca- ba- los an- da- do- res (♩)

variantes estróficas:

1) 4) 5) 13) 14) 16)-18) 21) 22) 24) 25) 6) 7)-10) 12) 19) 20) 23) 26) 27)
 2) 4)-8) 10)-11) 14) 15) 17)-27)
 3) 22)
 4) 11) 13) 15) -26)
 5) 24)
 6) 26)
 7) 13) 19) -21) 23) 25)

Vilardevós II, 2, 171. Unha veciña.

L: 42 IId.

*Transcripción orixinal de Dorothe Schubarth publicada no Cancioneiro Popular Galego, recollido por Dorothe Schubarth e Antón Santamarina, editado pola Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, no 1984.

Mes de mayo, mes de mayo,
mes de las muchas calores
cuando los toritos bravos
los caballos andedores,

cuando Gerinaldo va
a dar aghua a sus caballos
a las corrientes del río
i-a las orillas del mar.

Mientras los caballos beben
Gerinaldo echó un cantar.
“Si fueras rico en hacienda
como eres ghalán polido

dichosa de la doncella
que se casara contigo.”
“Yo por ser vuestro criado,
señora, burlais comigo.”

“Non me burlo, Gerinaldo,
que de veras te lo digo:
quen me dera, Gerinaldo,
tres horas hablar contigo.”

“Díghamela usté, señora,
¿cuando era el prometido?”
“A las diez se acuesta el rey,
a las once está dormido,

entre las once y las doce
cuando cante el gallo pinto.”
El buen rey soñara un sueño,
un sueño desaborido:

Ou lle estaban ca infanta
ou lle rouban o castillo.
Se levantara el buen rey
mal calzado e mal vestido.

Los cogiera brazo y brazo
como mujer y marido.
“I-eu se mato á infanta
queda o reinado perdido,

i-eu se mato a Gerinaldo,
crieino de pequeniño.”
Meteulle a espada no medio
que lles sirva de testigo.





“Levántate, Gerineldo,
deste sueño tan rendido,
que la espada del rey padre
con nosotros ha dormido,

o es que la espada es bruja
o mi padre la ha traído.”

“Ai, dime, infanta,
¿por dónde yo voy salir?”

“Sale por esos jardines
cogiendo rosas y lirios,

lo que te perghunte el rey
no lo halles dermentido.”

“¿Dónde vienes, Gerineldo,
que vienes descolorido?”

“Vengo por esos jardines
cogiendo rosas y lirios,
la gharfana de una rosa
me puso el color marchito.”

“Esta noche, Gerineldo,
con la infanta has dormido.”

“Sí, señor, yo no lo niego,
diame usted el castigo.”

“I-o castigo que che hei de dar
ya lo tengo prometido:
que mañana a las tres
hades ser mujer y marido.”

“Ya lo tengo prometido
a la Virgen de la Estrella
la dama que ha ser mía
de no me casar con ella.”

Una gherra está formada
de Ghalicia y Portugal
y a Gerineldo han puesto
de capitán general.

“Ay, dime, Gerineldo,
¿cuánto poderás tardar?”

“Si a los siete años no vengo,
a los ocho más tardar,



infanta se estás solteira,
xa te poderás casar.”
I-o cabo de los siete años
lo marchara a buscar.

Anduvo siete reinados
sin o poder encontrar.
“Vacorillor, vacorillor,
dinero vos voy a dar
¿A dónde vive Gerineldo,
que con el quería hablar?”

“Téste es el primer número,
i-esta es la pura verdá,
vive en la calle del Horno
i-en el último portal.”

“Ave María Purísima
sin pecado orefinal,
díame unha limosniña
por la Virgen del Pilar.”

“Atrás, atrás la peregrina,
un poquito más atrás,
para pedir la limosna
basta ben en el portal.”

“Atrás, atrás, la condesa,
un poquito más atrás,
si tu eres hija de un conde
yo soy del rey que aún es más.”

“I-adiós, adiós, meus sogros,
i alcalde deste lughar,
que los primeros amores
son muy malos de olvidar.”